

Pag. 23. à praterito. pag. 25. poolene à pool.  
pag. 26. & 27 b, d, g, h, k, l, m, n, p, r, s, t, w, x, z.  
Koyblatta, eine Motte oder Miete/ pag. 300.  
Nuci clava/ eine Keule.  
pag. 31. oder von der Materi. pag. 33. Mehe/ Tehe/ nos, eos.  
Miete/ Leite/ noſter & noſtras, beſter & beſtras.  
pag. 42. in loco, Lappel ( pöſches ) bey seit.  
pag. 46. Affirmandi, kindlast ( oze kindlast ) festiglich.  
pag. 55. Minna armato/ Ich Elender.  
Minna önneto / Ich unglückſeliger.  
pag. 53. der Genitibus ist ordinarius oder extraordinarius. wel-  
chender S. Herr Gutzlavius rechibum nennet. Es ist aber  
der ordinarius leicht vom Ablatibo zu unterscheiden.  
pag. 60. N. fes/ G. kennest/ D. felle/ A. fedda.  
pag. 62. I. Cor. 2. me Juunmal walmistanut on neile / fe  
tedda armastawat.  
pag. 65. Erra ehmata/ entſehe dich nicht.  
pag. 70. Nez lexub ninc plerub/ der Busch rauschet und  
Rawwas müggizeb ninc fübbizeb/  
das Volk trimmelt und wummelt. brauset.  
pag. 71. Theils vor und nach zugleich / theils aber allein nach.  
pag. 72. Prepositio st heift von und Aus/ aber Aus wird durch  
das feest/besser exprimires/ 6. g  
Dom. 5 post Trinit. Laiwast heift von dem Schiffe/ aber  
Laiwa seest/ aus dem Schiffe.  
pag. 73. Suggematta/ ilmasuggematta/ ungehechelt/ ungekämmt.  
Aber ilmasuggumatta/ ilmasuggulic/ unfruchtbar.  
in Canticone p. 450. fe perrast Süh meit weehas/ welcher nach  
( nicht wegen ) der Schuld uns hasset.  
pag. 75. die Prepositio ( für ) und Adverbium ( vor ) werden oft  
verwechselt nicht ohne grosse Zerrüttung der rechten Me-  
nung / als in Canticone. Allein zu dir HErr Jesu Christ.  
Vor allen dingen lieben dich/ i.e. für allen Dingen.  
pag. 79. Januarius dicitur etiam Helmkuh propter frigus  
Ep olle se Helmkuh weel möhda.  
Sih s on fuht packne külm/ Majus Suij kuu.  
pag.

Pag. 80. September Rannerbick kuu.  
p. 82. Annnciatio B. Virginis.  
Hoc die fæmina ( non tantum rusticæ, sed etiam germanicae )  
seminant brassice semen, quod putant Mariam contra frigus  
illud tecluram, calefacturam & serbaturam.  
Adscensio Domini dicitur magna crucis dies, ad differentiam  
crucis minoris, Weiche Ristipehw / item Zuhleristi pehw.  
pag. 88. Frisch/ Wersel. p. 89. Furche/ Worce.  
pag. 90. Karre mit 2. Rädern/ Karrit.  
p. 97. sundirut non sundinut. p. 98. Abgunst/ 6. Missgunst.  
Verba. Abgewehnen sich selbst / i. e. eine böse Gewohnheit  
nachlassen / erravillutama.  
p. 99. Abnehmen am Leibe und Fleische/ i.e. zusamenschrumpfen/  
Kurtus onmias ihhus/ heitis onmias leehast.  
Das Kalb hat auf dem Wege abgenommen/  
Wassikas on Tee pehle kurtnut.  
p. 100. Absehen/wahntama. Abtreten ein Stück land/ lebst erra.  
p. 103. Krampfader/ ( varix ) fuhr jeme Soon. — andma,  
die Adern an den Hacken/ ( perniones ) Kinderat.  
Ahr/ ( GanseAhr ) korkas/ ( FischAhr ) falla kauw.  
Alaun/ Marja jeb. Alber/ ( simplex ) töitter. Alle Guutomo,  
p. 104. das Alter/ Wannus/ Igga/ Pölw.  
p. 105. Sipplokenne on püssokenne ninc sangke/ninc kannab  
suhremba foorma/kudt temia issi on/keib futumulis foorma  
all/waid farro neelab teda pessa kaas hoopis erra.  
Er träget den Mist vom Acker in sein Nest/  
der Bahr verschlinget sie sambt dem Neste.  
Ampffer/ ( SaurAmpffer ) Hoblicko iuhr.  
An Leib und Seel / Ihholis ninc Hingelis.  
die Epistel an die Römer/  
Paulusse Naamat nende Römridefette ( jure ) non wastro.  
Hölzern Acker/der die Wände zusammen hält/ Angria peh.  
p. 106. Angeber ( in m.p. ) keelepechia. ( in b.p. ) nouwo Andia.  
Angel in der Thür ( cardo ) Anlage ( flache Distel pensum ) foorn  
Anlage an einem Hause/ i.e. unkosten/ kullo.  
p. 107. anfahen/ algama / halgkama.